

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español



15 de Noviembre de 2019

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

保育園などの利用申込受付が始まります

RECEPCION DE SOLICITUD DE INSCRIPCION PARA LAS GUARDERIAS

(Hoikuen nado no riyō mōshikomi uketsuke ga hajimarimasu)

Para las personas que deseen presentarse por primera vez a las guarderías (Hoikuen, Nintei Kodomoen, Kateiteki Hoiku) o para las que deseen cambiar de guardería a partir de Abril del 2020, deberán presentar en el período indicado el formulario de solicitud de inscripción con la documentación requerida.

Período de recepción: Lunes 2 ~ Domingo 15 de Diciembre.

*Se atenderán los Sábados y Domingos durante el período de recepción (excepto de 11:45 am ~ 1:00 pm).

*En caso de requerir traspaso a otra guardería fuera de la ciudad por cambio de trabajo, solicitarlo anticipadamente.

Lugar de recepción: municipalidad 2do piso, Kosodateshienka Hoiku · Yōchienkakari.

Distribución de la guía: municipalidad 2do piso en la Sección de Educación del Niño (Kosodateshienka Hoiku · yōchien kakari), en los anexos de la municipalidad, en las guarderías y centros de Recreación (Jidōkan)

*El formulario lo pude descargar también desde la página oficial de la ciudad.

Informes: Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari, anexo 234.

令和2年度学童クラブ入所申請の受付が始まります

RECEPCION DE SOLICITUD DE INSCRIPCION PARA EL CLUB ESCOLAR

(Reiwa 2 nendo gakudō club nyūsho shinsei no uketsuke ga hajimarimasu)

Solicitamos favor de inscribirse en el período indicado a las personas que deseen ingresar al Club Escolar (Gakudō Club) en Abril del 2020.

Período de recepción: Lunes 2 ~ Domingo 15 de Diciembre.

*Se atenderán los Sábados y Domingos durante el período de recepción (excepto de 11:45 am ~ 1:00 pm).

Lugar de recepción: municipalidad 2 piso, Jidō Seishōnenka.

Dirigido: estudiantes de primaria 1 ~ 3er grado, estudiantes de la ciudad en Abril del 2020.

Distribución de los formularios: los formularios estarán disponibles en la Municipalidad 2do piso Jidō Seishōnenka, los anexos de la municipalidad, Centro de Recreación (Jidōkan), y en cada Gakudō Club de la ciudad. *El formulario lo pude descargar también desde la página oficial de la ciudad.

Informes: Jidō Seishōnenka, anexo 264.

羽村第一中学校職場体験

ESTUDIANTES DE SECUNDARIA EXPERIMENTANDO EN LOS CENTROS DE TRABAJO

(Hamura Daiichi Chugakkō shokuba taiken)

Estudiantes del segundo año del Colegio Secundario Hamura Dai 1, realizarán un estudio experimental del lugar de trabajo, en las distintas empresas de la ciudad, durante 5 días. Durante este período se presentarán directamente en el lugar de trabajo. Brindemos apoyo!

Período de estudio experimental: Lunes 18 ~ Viernes 22 de Noviembre.

Informes: Gakkō Kyōikuka Shidō kakari, anexo 377.

25° EXPOSICION DE LAS GUARDERIAS DE HAMURA (Dai 25kai Hamura hoikuten)

Habrán eventos para padres e hijos, presentación de las guarderías de la ciudad, información sobre salud y comida, información sobre crianza y más.

Fecha y hora: Miércoles 20 ~ Viernes 22 de Noviembre, 10:00 am ~ 5:00 pm.

Sábado 23, 10:00 am ~ 4:00 pm.

Lugar: Yutorogi.

Pre-celebración (pre ibento)

Mini eventos preparados por los profesores de las guarderías de la ciudad.

Fecha: Miércoles 20 ~ Viernes 22 de Noviembre.

○Exposición...10:00 am ~ 5:00 pm. ○Juguemos con los profesores...11:00 am ~ 11:30 am.

Lugar: Yutorogi, tenjishitsu en el primer piso.

Evento principal (main ibento)

Fecha y hora: Sábado 23 de Noviembre, 10:00 am ~ 4:00 pm.

Programación: ○Exposición ○Alimentación, nutrición ○Juegos ○Salud ○Concierto ○Puestos de venta.

Informes: Dai 25 kai Hamura Hoikuten Jikkōinkai Hamura Shiraume Hoikuen Murakami ☎042-555-1019.

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (1saiji kyōshitsu "1sai chan atsumare!")

Fecha y hora: Martes 26 de Noviembre, 10:00 am ~ mediodía (recepción desde las 10:00 am).

Lugar: Hoken Center.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción)

Dirigido: padres con hijos de 1 año ~ 1 año 2 meses, residentes de la ciudad (que no hayan participado antes). * No podrán participar otros niños, ni los hermanos.

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (*Boshi techō*).

Inscripciones e informes: por teléfono o directamente en Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693.

"PRE-GUARDERIA"! RENOVACION DEL "PROYECTO KIRAKIRA" DE LOS CENTROS RECREATIVOS

(Pure hoiku toshitemo ninki! Jidōkan "kira kira jigyō" rinyuaru)

El "Proyecto Kirakira" está dedicado para niños en edad pre escolar mayores de 2 años y los padres, donde pueden interactuar y profundizar los lazos a través de diversas experiencias.

También es popular como pre guardería antes de ingresar a los kindergarten, jardines de infancia.

Hasta el momento, todos los centros recreativos de la ciudad han estado realizando estas operaciones, pero desde el próximo año fiscal, 2 veces al mes los 3 centros recreativos tendrán diferentes eventos.

La participación en todos los centros recreativos también es posible.

Los detalles sobre inscripción y cómo se recepcionará la solicitud, se anunciará en el boletín informativo de Hamura en la edición del 15 de Febrero.

Informes: Jidō Seishonenka (Sección de Niños y Jóvenes), anexo 264.

Centro Recreativo Chūō "Club☆Kirakira"	Las actividades se dividen en tres temporadas, se disfrutará de trabajos manuales y la cocina que le harán sentir los cambios de las estaciones.
Centro Recreativo Nishi "Kirakira☆Land"	Esta actividad es durante todo el año y también incluye actividades al aire libre como juegos con las manos, trabajos manuales, cocina, cosechar camotes y otros.
Centro Recreativo Higashi "Kirakira☆Sports"	Actividades para mover el cuerpo usando trampolines y con actividades rítmicas. Se usará la sala de educación física.

MINI CUENTOS PARA BEBES (Toshokan sanbunshitsu Akachan muke mini ohanashikai)

Biblioteca Kami

Fecha y hora: Viernes 29 de Noviembre, 11:00 am. Narración de "Ii okao".

Biblioteca Fujimidaira

Fecha y hora: Viernes 6 de Diciembre, 11:00 am. Narración de "Kingyo ga nigeta".

Biblioteca Kawasaki

Fecha y hora: Viernes 22 de Noviembre, 11:00 am. Narración de "Pyoon".

Informes: Toshokan ☎042-554-2280.

PROYECTO: FAMILIAS DE HAMURA (Hamura kazoku project "Hamura kazoku meeting" sankasha boshū)

Reunión de las familias residentes de Hamura. No quisiera tener amigos con los que pueda pasar un día agradable o amigos a quien les pueda consultar sus problemas sobre la crianza? Esta reunión está hecha para conocer más gente y hacer amigos mientras se informan más sobre la vida en Hamura. También habrán personas que se harán cargo de los niños mientras los papas conversan y se relajan.

Participe y gane entradas para el concierto familiar de Keroponzu, conocidas por la canción ebi kani.

Fecha y hora: Sábado 14 de Diciembre, 10:00 ~ mediodía (el lugar estará abierto a partir de las 9:30 am).

Lugar: Sangyō Fukushi Center ihall

Dirigido: familias que están criando niños de primaria o menores.

Tema: lugares en Hamura donde se puede jugar con los hijos.

Capacidad: 30 parejas (por orden de inscripción).

Inscripciones: llenar el formulario en la página web de la ciudad hasta las 5:00 pm del Viernes 6 de Diciembre. Se puede buscar en internet como "はむら家族ミーティング"(hamura kazoku meeting).

Informes: City Promotion Suishinka, anexo 342.

MEDICION DE LA COMPOSICION CORPORAL

(Taisei sokuteikai wo jishi shimasu! Karada no bunseki shite mimasenka)

Analicemos nuestro cuerpo, masa muscular, porcentaje de grasa corporal, tasa metabólica basal.

Fecha y hora: Jueves 12 de Diciembre, 1:30 pm ~ 3:00 pm.

Lugar: Hoken Center (no necesita reserva).

*Debe estar descalzo para la medición. *Las personas que tienen marcapasos no podrán participar.

Informes: Hoken Center, anexo 626.

CHEQUEO DE FUERZA CORPORAL Y EJERCICIOS

(Tairyoku check to undo kōza)

Se realizará un chequeo de fuerza corporal y de acuerdo a los resultados se les dará una explicación y consejos sobre ejercicios que le servirán en el futuro.

Fecha y hora: Sábado 21 de Diciembre, 9:30 am ~ mediodía, 1:30 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: Sports Center hall 2.

Dirigido: residentes de la ciudad de 20 ~ 79 años el 1 de Abril del 2019.

*Si ya se ha sometido a este tipo de chequeo, tiene que haber pasado más de medio año desde la última vez.

*Personas a las que su médico no les ha puesto límites para hacer ejercicios.

Capacidad: 30 personas por horario (por orden de inscripción).

Llevar: zapatillas para interior, bebida, toalla.

Inscripciones: a partir del Lunes 18 de Noviembre ~ Viernes 20 de Diciembre, por teléfono o directamente en el Sports Center, anexo 627.

PRESENTACION DE LOS ALUMNOS DE LA CLASE ESPECIAL DE HAMURA (Hamura shi tokubetsu shiengakkyū happyōkai)

Alumnos de las clases especiales de los colegios de primaria y secundaria de la ciudad de Hamura presentarán sus trabajos de arte y obras teatrales.

*Entrada libre. Acercarse directamente al lugar.

◆Exposición (Sakuhinten)

Fecha y hora: Viernes 29 de Noviembre ~ Domingo 1 de Diciembre, de 9:15 am ~ 3:45 pm.

Lugar: Yutorogi, Tenjishitsu en el 1er piso.

Colegios participantes: Colegios primaria Hamura Nishi "Clase Kusunoki", Sakae "Clase Kunugi", Musashino "Clase Musashino", Shōrin "Clase Matsunoko", Colegio secundaria Hamura Dai Ichi Sección 8 y Colegio secundaria Hamura Dai San Sección E.

Informes: Sakae Shōgakkō ☎042-554-2024.

◆Presentación Teatral (Butai happyō)

Fecha y hora: Sábado 30 de Noviembre, 9:30 am ~ 12:30 pm (el lugar abrirá a las 9:00 am ~).

Lugar: Yutorogi, sala principal.

Colegios participantes: Colegios primaria Hamura Nishi "Clase Kusunoki", Sakae "Clase Kunugi", Musashino "Clase Musashino", Colegio secundaria Hamura Dai Ichi Sección 8 y Colegio secundaria Hamura Dai San Sección E.

Informes: Colegio secundaria Hamura Dai Ichi ☎042-554-2012.

CENTRO DE NATACION (Swimming Center ☎042-579-3210)

★CURSO DE CAMINATA EN EL AGUA (Suichū walking koshūkai)

Fecha y hora: Sábado 30 de Noviembre de 10:00 am ~ 10:50 am.

Dirigido: mayores de 16 años.

Capacidad: 30 personas (por orden de llegada).

Costo: residentes y trabajadores de la ciudad ¥400, residentes de otras ciudades ¥600 (incluye el ingreso y seguro).

*Comprar o utilizar tickets por 2 horas.

Llevar: traje de baño, gorro, lentes, toalla, moneda de ¥100.

Inscripciones: el mismo día de 9:00 am ~ 9:50 am, en la recepción de la piscina.

★CLASES PARA MEJORAR LA TECNICA EN NATACION (Skill up lesson) Y PARA MEJORAR EL TIEMPO (Time trial lesson)

Fecha y hora: todos los Sábados del mes de Diciembre (excepto el Sábado 28) de 4:00 pm ~ 4:50 pm (estilo crol y pecho), 5:00 pm ~ 5:50 pm (espalda y mariposa). Time trial de 6:00 pm ~ 6:50 pm (4 estilos).

*A los estudiantes de primaria a partir de las 5:00 pm, estudiantes de secundaria a partir de las 7:00 pm es necesario que sus padres los recojan.

Dirigido: skill up...estudiantes de primaria que deseen aprender a nadar 25m en estilo crol, pecho o mariposa. Time trial... estudiantes de primaria hasta adultos que se estén preparando para algún campeonato y quieran mejorar su tiempo. Pueden participar las personas que pueden nadar más de 25 metros seguidos en cualquiera de los 4 estilos.

*A las personas que asisten a todas las clases se les regalará pases gratis de 2 horas.

Capacidad: 5 personas por cada clase (por orden de inscripción).

Costo: skill up ¥3,000 (por 3 clases). Time trial ¥3,600 (por 3 clases).

Llevar: traje de baño, gorro, toalla, moneda de ¥100.

Inscripciones: a partir del Sábado 30 de Noviembre ~ Viernes 6 de Diciembre, 9:00 am ~ 8:50 pm directamente en el Swimming Center (excepto los Lunes que no son feriados).

難病患者福祉手当条例などの一部を改正しました

REVISAN UNA PARTE DE LAS REGULACIONES DE SUBSIDIO DE BIENESTAR PARA PERSONAS CON ENFERMEDADES DE DIFÍCIL CURA

(Nanbyō kanja fukushi teate jōrei nadono ichibu wo kaisei shimashita)

Revisaremos los requisitos para proporcionar subsidios de asistencia social para pacientes con enfermedades de difícil cura designadas por el Gobierno Nacional y la ciudad metropolitana de Tokyo a partir del 1 de Abril del 2020 (año 2 de Reiwa).

En los siguientes casos, no recibirá la asignación:

- ① Cuando su ingreso está por encima de cierto nivel.
- ② Al recibir una prestación de asistencia social para persona con discapacidad.
- ③ Si ha ingresado en alguna instalación.
- ④ Cuando recibe asistencia social.

*Si la persona ya recibe la asignación y se determinara que corresponde a las condiciones mencionadas arriba, según la medida transitoria se le seguirá pagando hasta Julio del 2020. Por favor contactarse para mayores detalles.

Informes: Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari, (Sección de Bienestar por Discapacidad), anexo 173.

令和元年台風第15号千葉県災害義援金の口座を開設しています

FONDO DE AYUDA PARA LOS DAMNIFICADOS POR EL TIFON 15 EN CHIBA (Reiwa gannen taifū dai 15gō Chibaken saigai gienkin no kōza wo kaisetsu shiteimasu)

Estamos recibiendo donaciones de dinero para los damnificados por el tifón 15 en el área de Chiba.

Cuenta de banco: Nishitama Nōgyō Kyōdō Kumiai Honten 0146387.

Titular de la cuenta: Reiwa Gannen Taifū Dai 15 Gō Saigai Hamurashi Gienkin.

Lugar a donde se enviará el dinero: a toda el área de Chiba y a la ciudad de Sodegaura con la que se tiene un convenio de ayuda mutua en caso de desastres.

Informes: Kikaku Seisakuka, anexo 314.

証明書のコンビニ交付を一時停止します

SUSPENDERAN SERVICIO DE EXPEDICION DE CERTIFICADOS EN LAS TIENDAS DE CONVENIENCIA

(Shōmeisho no konbini kōfu wo ichiji teishi shimasu)

Debido a mantenimiento se suspenderá el servicio de las máquinas expendedoras en las tiendas de conveniencia. Pedimos por su comprensión y cooperación.

Fecha y hora: Viernes 29 de Noviembre, 5:00 pm ~ 11:00 pm.

Servicios que no se podrán utilizar: registro civil familiar (*koseki tōhon*), registro civil individual (*koseki shōhon*), registro para poder expedir el registro civil familiar (*honsekichi riyō tōroku*).

*Si se puede imprimir certificado de domicilio (*jūminhyō*), certificado de registro de sello (*inkan tōroku shōmeisho*), certificado de tributación o no tributación de impuestos (*kazei hikazei shōmeishō*).

Informes: Shiminka Uketsuke kakari, anexo 133.

はじめてみませんか「バードウォッチング」

¿TIENE INTERES EN LA OBSERVACION DE AVES?

(Hajimete mimasenka? Bird watching)

Fecha y hora: Miércoles 4 de Diciembre, 9:00 am ~ 11:30 am (se llevará a cabo en caso de llovizna).

Lugar de encuentro: en frente de la estatua de los hermanos Tamagawa.

Costo: ¥200 (incluye seguro). *Estudiantes hasta el colegio secundaria, gratis.

Llevar: bebida, impermeable, binoculares (sólo si tiene).

*Ir con zapatillas cómodas para caminar. *Ir el mismo día al lugar de encuentro.

Informes: Kyōdo Hakubutsukan ☎042-558-2561.



AVISO DE LA OFICINA DE SERVICIO DE AGUA (Suidō jimusho kara no onegai)

Medidas para proteger las cañerías del frío (Bōkan taisaku no jisshi wo)

Durante el invierno las tuberías de agua y los medidores son más fáciles de que se dañen. Cubramos los caños que estén afuera con frazadas que ya no necesita, ponga tecnopor en la caja medidora para así protegerlos del frío.

Cuidado con las fugas de agua (Rōsui ni chūi shite kudasai)

Cada uno se debe hacer responsable por las cañerías que hay en sus casas. Por favor chequee de vez en cuando los alrededores de la caja medidora. Si ve que el piso está mojado o que el medidor se mueve sin que esté usando agua, puede ser que se esté fugando agua. Si ese es el caso por favor consulte con la oficina de servicios de agua o con las compañías designadas por la ciudad.

*Las compañías designadas por la ciudad las puede ver en el sitio oficial de la ciudad o consulte por teléfono.

Informes: Suidō Jimusho (oficina de servicio de agua) ☎042-554-2269.

APOYO AL FORTALECIMIENTO DE LA SALUD (Kenkō zukuri ōen kōnā wo riyō shite kudasai)

Existen dos lugares en la ciudad "Venta directa de productos agrícolas" y "Venta directa de verduras Vegi Vegi" donde hay paneles y panfletos presentando todo lo relacionado sobre la salud. Visítelos!.

VENTA DIRECTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS (Nōsanbutsu chokubaijo)

Horario: 9:30 am ~ 5:30 pm (excepto fin y comienzo de año y el segundo Domingo de Abril).

Lugar: Hanekami 1-32-1 (al lado del Centro Deportivo) ☎042-579-5467.

VENTA DIRECTA DE VERDURAS VEGI VEGI (Shizenha yasai chokubaijo Vegi Vegi)

Horario: 10:00 am ~ 5:00 pm (excepto Domingos, fin y comienzo de año).

Lugar: Gonokami 1-1-5 (frente al rotary de la estación de Hamura, lado Este) ☎042-554-0831.

Informes: Hoken Center, anexo 627.

ASESORAMIENTO LEGAL GRATUITO HŌTERASU (Hōterasu muryō hōritsu sōdan)

Consulta legal gratuita (cita previa). *Sólo en japonés.

Fecha y hora: Viernes 29 de Noviembre, 4:30 pm ~ 7:40 pm (30 minutos por persona).

Lugar: Shimin sōdanshitsu, en el primer piso de la municipalidad.

Capacidad: 10 personas (por orden de reserva).

Inscripciones e informes: Kōhō Kōchōka Shimin Sōdan kakari, anexo 541.

FESTIVAL DE CUENTOS (Ohanashi yume festival)

Sera una reunión para escuchar cuentos que podrán disfrutar desde bebés hasta adultos.

Vengan a disfrutar con su familia y amigos. Podrán escuchar el cuento "sutekina sannin gumi" y otros.

Los grupos que participarán son: Ohanashi Pocket, Ohanashi Ippai Nezumikun, Kiichigo.

*Las personas interesadas en servir como voluntarios en estos grupos, acercarse a la biblioteca.

Fecha y hora: Sábado 14 de Diciembre, 11:00 am.

Lugar: Toshokan, 2do piso borantiashitsu (biblioteca).|

Informes: Toshokan ☎042-554-2280.

国民健康保険医療費通知を送付します

ENVIO DEL AVISO DE ATENCION MEDICA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenkō hoken iryōhi tsūchi wo sōfu shimasu)

A los asegurados del Seguro Nacional de Salud que han tenido atención médica desde Noviembre 2018 ~ Junio 2019 se le enviará un aviso de la atención médica a fines de Noviembre. El monto que se menciona en el aviso corresponde al total (100%) de los gastos médicos que ha pagado, no incluyendo gastos de cama, etc.

*Es solamente un aviso, no es necesario realizar ningún tipo de trámite.

Informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 128.

若者総合相談窓口を開設します

VENTANILLA DE CONSULTA GENERAL PARA JOVENES (Wakamono sōgō sōdan madoguchi wo kaisetsu shimasu)

Tiene algún familiar que padece de aislamiento social y no sabe a donde consultar?, está preocupado por su futuro y se siente solo?, tiene preocupaciones sobre los estudios el trabajo y las relaciones sociales?

Se abrirá una ventanilla de consulta para los jovenes donde podrán consultar con un especialista.

Fecha y hora: Viernes 22 y Sábado 23 de Noviembre, ①9:30 am ~ 10:30, ②11:00 am ~ mediodía, ③2:00 pm ~ 3:00 pm, ④3:30 pm ~ 4:30 pm (se necesita reserva).

Lugar: salón 204, en el 2do piso de la municipalidad lado Este.

Dirigido: residentes de Tōkyō de aproximadamente 15 a 35 años, la misma persona, un tutor o familiares.

Teléfono especial para reservas: 080-7712-5595 (no se puede consultar en este número).

Informes: Jidō Seishonenka, anexo 265.

ゆとろぎ

YUTOROGI (Yutorogi ☎042-570-0707)

CONCIERTO PIANO Y SAXOFON (Piano & saxofon duo consato ~kokoro odoru oto no sekai he~)

Artistas de musica clásica y jazz que realizan conciertos en todo Japón.

Fecha y hora: Sábado 8 de Febrero de 2020, 2:00 pm ~ 4:00 pm (el lugar estará abierto a la 1:30 pm).

Lugar: Yutorogi, sala pequeña.

Capacidad: 252 personas (todos los asientos libres).

Costo: adultos ¥1,000, estudiantes de primaria y secundaria ¥500.

*Prohibida la entrada a niños en edad preescolar.

*Los estacionamientos para vehículos son limitados, por favor utilizar transporte público.

Entradas: a partir del Viernes 15 de Noviembre.

Lugar de venta: Yutorogi (9:00 am ~ 8:00 pm excepto los Lunes que no son feriados), Sports Center (9:00 am ~ 5:00 pm excepto los Lunes que no son feriados), NishiTama Shinbun Ticket Service (excepto Sábados y Domingos).

全国瞬時警報システム (Jアラート) の試験放送を行います

PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA (Zenkoku shunji keihō shistemu no shiken hōsō wo okonaimasu)

La prueba del sistema de transmisión de alerta automática se realizará de forma simultánea, en todo el país, desde los parlantes de la Administración de prevención de desastres (Bōsai Gyōsei Musen), como se explica a continuación: un timbre y un aviso "Korewa, tesuto desu" (Esto es una prueba).

Fecha y hora: Miércoles 4 de Diciembre, alrededor de las 11:00 am.

Informes: Bōsai Anzenka Bōsai Kikikanri kakari, anexo 211.

12月4日～10日は「人権週間」

SEMANA DE LOS DERECHOS HUMANOS DEL 4 AL 10 DE DICIEMBRE (Jūnigatsu yokka kara tōkawa "Jinken shūkan")

Todos los años se celebra la semana de los derechos humanos desde el día 4 de Diciembre, con el objetivo de promover la concientización, entendimiento y respeto de los derechos humanos de todas las personas. Respetemos mutuamente los derechos de los demás, teniendo consideración y hagamos una sociedad alegre donde podamos vivir plenamente.

Informes: Sōmuka Sōmu kakari, anexo 333.

*Respetemos el derecho de los niños

Están ocurriendo varios casos de suicidios de niños debido a acoso y castigo corporal, además de abuso físico. Respetemos a los niños como personas y pensemos en sus derechos.

*Respetemos a los ancianos

Se están produciendo diferencias en el campo laboral, además del abuso físico / psicológico por parte de las personas que cuidan a los ancianos. Respetemos a los ancianos que han trabajado por la sociedad y creemos una sociedad donde las personas mayores puedan vivir con entusiasmo y sin temor.

*Eliminemos los prejuicios y la discriminación causados por la discapacidad

Profundizemos el interés y comprensión de la discapacidad para promover "Mentes libres de barreras" donde todos se respeten y apoyen la individualidad de cada persona.

*Eliminemos los abusos a los derechos humanos de la personas que hacen mal uso del internet

Profundizemos la comprensión del valor personal y la privacidad, las reglas y modales al usar el internet. Están ocasionando problemas de derechos humanos, malhechores que explotan el anonimato de internet y la facilidad de la difusión de la información.

*Eliminemos los prejuicios y la discriminación causados por reconocimiento sexual o identidad de género

No se debe recibir un trato inadecuado por motivo de identidad de género, etc. Poner interés en el tema y profundizemos su comprensión.

<Exposición semana de los derechos humanos>

■MENSAJES DE PERSONAS FAMOSAS EN PANEL

Fecha y hora: Sábado 30 de Noviembre ~ Martes 10 de Diciembre, de 8:30 am ~ 5:15 pm (el último día hasta las 4:00 pm).

Lugar: Municipalidad 1er piso, shimin hall. **Informes:** Sōmuka Sōmu kakari, anexo 333.

<Consulta de Derechos Humanos>

■DERECHOS HUMANOS HOTLINE NOCTURNO (Yakan Jinken Hotline)

Consultas sobre problemas de derechos humanos, problemas de la vida diaria y otros problemas legales, serán atendidos telefónicamente por abogados. Se guardará absoluta reserva.

Fecha y hora: Jueves 5 de Diciembre, de 5:00 pm ~ 8:00 pm.

Teléfono de consulta: ☎03-6722-0127 *aproximadamente 10 minutos por persona.

Informes: Tōkyōto Jinken Keihatsu Center (Sōdan Tantō) ☎03-6722-0124.

■DERECHOS HUMANOS ~CONSULTAS SOBRE PROBLEMAS PERSONALES~

Consultas sobre los problemas personales y derechos humanos. Consultas Comité de derechos humanos en la ciudad. *Por orden de llegada. No se atienden consultas por teléfono.

Fecha y hora: 3er Jueves de cada mes, de 1:30 pm ~ 4:30 pm (por orden de llegada).

Lugar: Municipalidad 1er piso, shimin sōdanshitsu.

▼CONSULTA ESPECIAL ~PROBLEMAS PERSONALES~

Fecha y hora: Jueves 28 de Noviembre, 1:30 pm ~ 4:30 pm.

Lugar: Community center 2do piso, sōdanshitsu.

Capacidad: 3 personas (por orden de llegada).

Informes: Kōhō Kōchōka Shimin Sōdan kakari, anexo 541.

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no shisetsu kara)



★CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: Viernes)

■FESTIVAL DE INVIERNO! (Winter festival)

Este año también vendrá Hamurin.

Fecha y hora: Domingo 15 de Diciembre, 10:00 am ~ 2:00 pm.

Dirigido: desde niños en edad preescolar ~ jóvenes de 18 años.

*Niños en edad preescolar venir acompañados de sus padres.

☆Tickets para la comida (¥100 por persona por ticket, por orden de llegada)

Venta anticipada: Sábado 16 de Noviembre ~ Jueves 12 de Diciembre, 9:00 am ~ 4:30 pm en los 3 centros recreativos (cantidad limitada).

☆Cambio de horario el día anterior

Fecha y hora: Sábado 14 de Diciembre hasta el mediodía. Domingo 15 de Diciembre, 10:00 am ~ 2:00 pm.

☆Convocatoria a niños para ayudar el día del festival

Fecha y hora: Domingo 15 de Diciembre, 9:30 am ~ 3:00 pm.

Dirigido: residentes de la ciudad desde 2do grado de primaria ~ jóvenes de 18 años.

Inscripciones: Sábado 16 de Noviembre ~ Jueves 12 de Diciembre, 9:00 am ~ 4:30 pm llamando por teléfono o directamente a Chūō Jidōkan.

★CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751 (Día de descanso: Jueves)

■DIA DEL DEPORTE "DOCCHIBI" (Sports no hi "docchibi" wo shiyō)

Fecha y hora: Miércoles 20 de Noviembre, 3:00 pm ~ 4:00 pm.

Dirigido: estudiantes de primaria y secundaria elemental.

■REUNION POR NAVIDAD (Christmaskai)

Fecha y hora: Sábado 14 de Diciembre, 2:00 pm ~ 3:00 pm. *Recepción a partir de la 1:30 pm.

Dirigido: desde niños en edad preescolar ~ jóvenes de 18 años.

*Niños en edad preescolar venir con sus padres.

*Durante la reunión de navidad no se podrá utilizar la biblioteca ni el gimnasio.

★CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578 (Día de descanso: Martes)

■REUNION POR NAVIDAD (Christmaskai)

Fecha y hora: Sábado 21 de Diciembre, 10:00 am ~ mediodía.

Dirigido: estudiantes de primaria ~ jóvenes de 18 años.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones: Domingo 1 ~ Miércoles 18 de Diciembre, 9:00 am ~ 4:30 pm llamando por teléfono o directamente a Nishi Jidōkan.

■MANUALIDADES POR NAVIDAD (Christmas kōsaku wo tsukurō)

Fecha y hora: Miércoles 11 ~ Miércoles 25 de Diciembre, 9:00 am ~ 4:00 pm.

■CONVOCATORIA STAFF PARA EL MUNDO INTERESANTE (Omoshirosō world staff boshū)

Fecha del evento: Martes 11 de Febrero, 9:00 am ~ 2:30 pm.

Dirigido: estudiantes de 3ro de primaria ~ adultos.

Inscripciones: Lunes 18 de Noviembre ~ Miércoles 25 de Diciembre, 9:00 am ~ 4:30 pm llamando por teléfono o directamente a Nishi Jidōkan.

■JUGUETES HECHOS A MANO "Pistola de aire" (Tezukuri omocha kyōshitsu "Mini mini kūkihō")

Fecha y hora: Sábado 14 de Diciembre, ①10:00 am, ②1:00 pm.

Dirigido: niños en edad preescolar ~ estudiantes de primaria.

*Niños en edad preescolar venir con sus padres.

★**BIBLIOTECA ☎042-554-2280** (Día de descanso: Lunes)

■**CUENTOS** (Ohanashikai)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 16 de Noviembre, 11:00 am. Narración de "Tori no mijii".

OZAKUDAI TOSHOSHITSU OHANASHIKAI

Luego del cuento se harán manualidades usando sellos.

Fecha y hora: Miércoles 27 de Noviembre, 3:00 pm. Narración de "Mado kara okurimono".

Llevar: toalla para limpiarse las manos.

★**YUTOROGI ☎042-570-0707** (Día de descanso: Lunes)

■**PELICULAS PARA NIÑOS** (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: Domingo 8 de Diciembre, 10:30 am ~ 11:30 am. **Lugar:** Kōzashitsu 1 en el 2do piso.

Capacidad: 81 personas (por orden de llegada).

Películas: "Mickey Mouse no merry christmas", "Hachikatsugi hime", "Hitoribocchi no Ken".

休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(Kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
NOVIEMBRE		9:00 am - 5:00 pm		5:00 pm - 10:00 pm		9:00 am - 5:00 pm	
17	Dom	Yamakawa Iin	042-554-3111	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Moriya Shika Iin	042-555-9872
23	Sáb	Hamura Sōgō Shinryōjo	042-554-5420	Ishibata Shinryōjo (Mizuho)	042-557-0072	Yano Shika Iin	042-555-3363
24	Dom	Ozaki Clinic	042-554-0188	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Usui Shika Kyosei Shika Clinic	042-579-1199

*Cabe la posibilidad de que las clinicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Hoken Center, anexo 623.

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM
POR FAVOR HACER SU RESERVA CON ANTICIPACION**